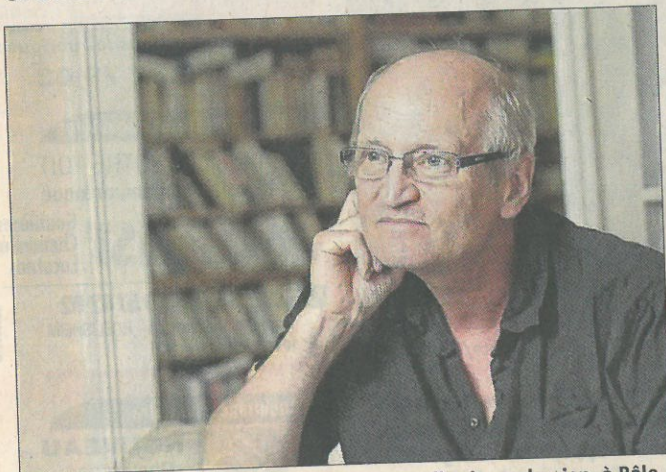


BÂLE

Pierre Kretz à la soirée littéraire des Amis de l'Alsace



Pierre Kretz, romancier et écrivain, lira ce jeudi soir en alsacien, à Bâle.

Archives L'Alsace/Jean-Marc Loos

Les Elsass Freunde Basel organisent la 14^e édition de leur soirée littéraire, ce jeudi 19 novembre à 18 h 30, dans le Schmiedehof. Un cadre nouveau, pour la première fois côté Grand-Bâle.

Comme c'est leur habitude, eux qui travaillent à rapprocher les trois pays, ils inviteront un auteur alsacien, un badois et un suisse qui viendront lire dans leurs dialectes respectifs.

Côté alsacien, c'est Pierre Kretz qui a été choisi. L'écrivain, qui a notamment publié cette année un retentissant pamphlet, *Le nouveau malaise alsacien*, dans lequel il s'en prend avec mordant à la disparition de la Région Alsace voulue par le gouvernement, vient de sortir un nouveau livre.

Il présentera en avant-première *Ich ben a beesi Frau*, Je suis une méchante femme, publié dans une version bilingue alsacien-français aux éditions du Tourneciel et illustré par l'artiste Dan Stefan.

Pierre Kretz, qui lira en alsacien, la langue commune du Dreiland, sera accompagné par, côté badois, la poétesse Carola Horstmann. Elle est originaire de Zell, dans le Wiesental. Elle a commencé à écrire dans les années quatre-vingt-dix, des histoires pour les enfants surtout. À partir de 2003, elle a choisi d'écrire surtout en dialecte. Elle vient de publier *Das Spinnlein Rosetta*, dans une version en badois-allemand, qui a d'ailleurs été traduit en anglais.

Enfin, côté suisse, la chansonnière et poétesse Jacqueline Schlegel montera sur scène. Elle est connue dans toute l'Allemagne pour des spectacles comme *Träum winter* ou *Bisch parat* ?

J.-C.M.

Y ALLER Soirée littéraire, jeudi 19 novembre à 18 h 30, Schmiedenhof à Bâle, entrée par Rümelinsplatz. Entrée : 25 CHF pour les membres, 30 CHF pour les non-membres.

TRUCHTERSHEIM Nouvel ouvrage de Pierre Kretz

« Ich ben a beesi frau »

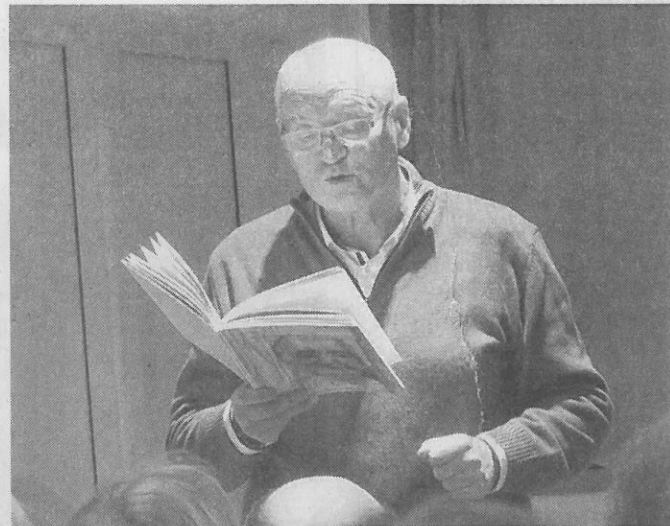
Il y avait du beau monde à la MIK (médiathèque intercommunale du Kochersberg) pour écouter Pierre Kretz venu présenter son nouveau livre « Ich bin a beesi frau » (Je suis une méchante femme), paru aux Editions du Tourneciel.

Après quelques mots de l'éditeur Albert Stricker, Pierre Kretz a dévoilé le puits où le bébé est né : il se trouve à Colmar, surveillé par Marie-Anne, la sœur de l'auteur. Mais qui est donc cette Ulmer Thérèse si méchante ?

Le drame s'ajoute au malheur

Le public a pu la rencontrer – ou plutôt s'en approcher – à travers la lecture de cinq extraits. En version dialectale par l'auteur lui-même, et en version française par Astrid, Sylvie, Dan, Guy et Carine, ses compagnons littéraires du soir.

La « *beesi frau* » a ouvert quelques lucarnes de sa vie aux contours ambigus. Sa rencontre avec Emile lors d'un bal du messti qui a fini derrière un buisson ouvre la voie à un lent mais profond apprentissage de la méchanceté. Chemin faisant, le truculent épisode narrant l'achat du tracteur Mac Cormic International Harvester 523 a plongé les auditeurs



Pierre Kretz a présenté son nouvel ouvrage à la MIK. PHOTO DNA

dans le cosmos campagnard sculpté grossièrement dans le granit de la mauvaise foi. Plus loin, la « *beesi frau* » emmène tout le monde dans une intime narration du dernier retour de beuverie de son mari Emile. Le drame s'ajoute alors au malheur.

Et la méchanceté creuse son inexorable sillon. Thérèse tentera d'en dépeindre les mottes. Comme celle qui reflète sa courte carrière d'actrice de théâtre. Comme celle aussi qui la fait dialoguer avec Schaengele son fils trop vite frappé par la foudre de

la maladie. Chaque jour après sa visite au cimetière, la maman laisse parler son cœur : « Je reviendrai te voir demain. » Et pour tenir sa promesse, elle passera alors comme d'habitude devant la tombe abandonnée d'Emile. Celle-là n'a pas besoin d'être fleurie. « Je suis une méchante femme mais ça ne me dérange pas. Pas du tout. Pourquoi ça me dérangerait ? », dit Thérèse comme pour se justifier. Il est vrai que la vie n'a pas été tendre envers elle. Les remarquables illustrations réalisées par Dan Steffan accompagnent les pérégrinations de Thérèse la « *beesi frau* » avec beaucoup de sensibilité. Pour croiser la prose de l'écrivain et signer un ouvrage « à quatre mains ». C'était le souhait de Pierre Kretz. Il est désormais réalisé. ■

P.K.

» L'ouvrage bilingue « Ich ben a beesi frau » (Je suis une méchante femme) de Pierre Kretz et Dan Steffan est disponible en librairie au prix de 15 €.

KALEIDOSKOP Der Elsässer Pierre Kretz liest aus «Ich ben a beesi Frau»

Ein fulminanter Monolog

Am kommenden Donnerstag liest der Elsässer Pierre Kretz im Kellertheater der Alten Kanzlei einen Monolog.

EDITH LOHNER

Elsässerdeutsch wird nicht mehr oft gesprochen, die Amtssprache Französisch hat dem Dialekt längst den Rang abgelaufen. Deshalb ist es umso erfreulicher, dass der nächste Gast im Kaleidoskop ein auf Elsässerdeutsch schreibender Autor sein wird: Pierre Kretz ist in Sélestat (Schlettstatt) geboren und lebt heute in einem Tal in den Vogesen.

In einem Monolog lässt Kretz «d' Ulmer Theres» über ihr schweres Leben räsonieren. An einem Fest vergewaltigt, wird sie schwanger und muss ihren Peiniger heiraten. Sie verbringt ein liebloses Leben, verliert ihren geliebten Sohn, der an HIV erkrankt ist. Ihr Mann, ein reicher Bauer und Säuer, stürzt eines Nachts im Suff die Kellertreppe hinunter – wohl nicht ganz freiwillig.

Nun ist sie alt, sitzt allein am Fenster und schimpft über alles und jeden, versinkt in einem schonungslosen Monolog immer tiefer in die Abgründe, die ihr das Leben bisweilen zur Hölle werden liessen. Doch durch das Selbstgespräch kommt sie zu sich und es zeigt sich immer mehr, wozu sie sich die Maske der «beesen Frau» zugelegt hat: als Schutzschild.

Lange Jahre arbeitete Pierre Kretz als Anwalt. Im Alter von 50 Jahren beschloss er, die Anwaltskanzlei zu verlassen und eine neue Herausforderung anzunehmen. Er hatte sich bereits neben seinem Hauptberuf in der Theaterarbeit engagiert, hatte inszeniert und geschrieben. So ist denn unter anderem sein Monolog «Ich ben a beesi Frau» zweisprachig, auf Elsässerdeutsch und Französisch, erschie-



Pierre Kretz' bisherige Werke sind auf Elsässerdeutsch, Deutsch und Französisch erschienen.

Foto zVg

nen. Der Roman «Der Seelenhüter» sowie die Erzählung «Ich, der kleine Katholik» sind hingegen auch in deutscher Sprache erhältlich. Weitere seiner Werke befassen sich mit der Situation im Elsass und dem Elsässerdeutsch und sind in französischer Sprache erhältlich.

Am Donnerstag, 25. Oktober, ist Pierre Kretz mit seinem fulminanten Monolog im Kaleidoskop in der Arena zu hören. Der Anlass beginnt um 20 Uhr im Kellertheater (Haus der Vereine, Eingang Erlensträsschen, Riehen). Der Eintritt kostet 15 Franken, für Mitglieder der Arena ist er frei.

«Ich ziehe immer die Notbremse»

«Ich ben a beesi Fröi», sagt die Ulmer Theres, eine alte Elsässerin, die am Fenster sitzt und ihr Leben erzählt. «Ich hab Bildung. Und mit däm ass isch Bildung hab, ben isch noch beeser. Isch bin a beesi Fröi mit Bildung», sagt sie. Und redet sich ihren Frust von der Seele, erzählt von ihrem bösen Mann, auf dessen Grab eine Plastikrose noch Verschwendung sei, und von ihrem geliebten Sohn, der schwul war und eines der ersten Aids-Opfer wurde. Und erzählt, wie sie böse geworden sei. Richtig böse und nichts als böse.

«Ich bin a beesi Frau» heisst das Buch, in welchem der Elsässer Schriftsteller Pierre Kretz den Monolog einer alten, verbitterten Elsässerin veröffentlicht hat – im Elsässer Dialekt und auf Französisch, parallel nebeneinander gedruckt. Im Rahmen einer Kaleidoskop-Lesung in der Arena war Pierre Kretz am Donnerstag vergangener Woche im Kellertheater der Alten Kanzlei zu Gast. Die rund vierzig Gäste waren tief beeindruckt. Kaleidoskop-Gastgeberin Edith Lohner hat mit ihrer Wahl eine gute Nase bewiesen.

Da ist nicht nur Wut und bewusste Bosheit, die sich auf urgewaltige Weise Durchbruch verschaffen. Da erzählt eine Frau, die sich mit ihrer Opferrolle nicht mehr abfinden mag, weil sie weiss, dass ihr Unrecht geschehen ist, und die ihre eigene Bosheit mit diesem erlittenen Unrecht rechtfertigt. Da ist

eine Frau, die sich rächt – an der Dorftheatertruppe, indem sie nicht mehr mitmacht, worauf der Publikumsaufmarsch drastisch einbricht, an allen «Doddele» im Dorf, die im Gegensatz zu ihr kaum lesen können, und an ihrem Mann, der eines Abends, wieder einmal betrunken von einem Fest heimgekehrt, die Treppe – nicht ganz freiwillig – hinabstürzt und das nicht überlebt.

Die Ulmer Theres identifiziert sich mit Claire Zachanassian in Friedrich Dürrenmatts berühmtem Theater-

stück «Der Besuch der alten Dame». Dort hatte die vom Dorfbewohner Alfred Ill geschwangerte Klara Wäscher ihre Heimatstadt Güllen verlassen müssen, nachdem sie den Vaterschaftsprozess gegen Ill wegen Falschaussagen bestochener Zeugen verloren hatte. Sie verlor ihr Kind, wurde aber durch Heirat zur Milliardärin und rächt sich an ihrer Heimatstadt, indem sie alle Fabriken aufkauft und zu Grunde gehen lässt. Dann kommt sie nach Güllen zurück, indem sie im Schnellzug, der längst nicht mehr im unbedeutend ge-

wordenen Güllen hält, die Notbremse zieht. Als sie der Schaffner zur Rede stellt, sagt die alte Dame: «Ich ziehe immer die Notbremse». Nur um diesen Satz zu sagen, hätte sie für ihr Leben gern einmal Claire Zachanassian gespielt, sagt die Ulmer Theres in ihrem Monolog, aber der Regisseur des Dorftheaters habe das Dürrenmatt-Stück partout nicht spielen wollen.

Der ungebremste, ungefilterte und doch selbstreflektierende Redefluss der verbitterten Elsässerin in «Ich bin a beesi Frau» ist ein Meisterstück der Mundartliteratur. Dem Autor Pierre Kretz gelingt es in fantastischer Weise, seiner Figur eine Stimme zu geben, die passt. Ein wenig schade war nur, dass dem grossartigen Monolog am Schluss etwas die Wirkung genommen wurde, indem Pierre Kretz noch auf das unaufhaltsame Verschwinden der Elsässer Dialekte zu sprechen kam und auf die Tatsache, dass die jungen Elsässer praktisch nur noch Französisch und – wenn schon eine Fremdsprache – dann lieber Englisch als Deutsch sprächen. Nicht, dass dieser Aspekt der sich ändernden Sprachgewohnheiten nicht interessant gewesen wäre. Aber Theres Ulmers Monolog hätte am Ende mehr Zeit und Ruhe verdient gehabt, um im Publikum nachwirken zu können. Es war insgesamt ein gelungener, äusserst eindrücklicher Abend.

Rolf Spriessler-Brander



Pierre Kretz verkörpert auf der Bühne des Kellertheaters der Alten Kanzlei eindrücklich die Rolle der «bösen Frau» Theres Ulmer.

Foto: Philippe Jaquet

DESTINS ALSACIENS

Les gardiens des âmes

Pauvres humains ballottés par l'existence, si seulement nous écoutons les animaux qui nous entourent. Des cerfs chez Claudie Hunzinger ; un sanglier chez Pierre Kretz. Nous aideraient-ils à choisir entre le courage d'être soi et le confort des conventions ?

Claudie Hunzinger habite là-haut, à Bambois, un bout du monde au-dessus de Lapoutroie. Elle est artiste. Et elle écrit des romans d'une force rare, en communion avec la nature. Elle vit entourée d'animaux, et dans *L'affût*, qu'elle publie aujourd'hui, elle raconte comment elle s'est transformée en cerf. Si ! Les heures, les saisons, les années d'apprentissage et de patience pour les approcher, les comprendre, jamais les apprivoiser.

Une croisade vécue en grande partie grâce à Léo, « crâne rasé, la trentaine, vêtu sport aventure, jumelles au cou, et comme hanté. » Hanté par les cerfs, l'obsession d'une vie, semble-t-il. Claudie sait que les cerfs sont là, autour de sa maison. Elle habite ici depuis si longtemps ; eux depuis toujours. Léo va l'amener à s'avancer au plus près d'eux. Il faut de la chance pour les voir et, pour les revoir, ça devient une autre paire de manches, « une véritable ascèse, y donner tout son temps, y consumer son être ».

Se nourrir des saisons de ces animaux fiers et orgueilleux, visibles et invisibles, des « figures de légende ». La saison où « ça frap-

peut, frappait, tambourinait dans le noir, comme pour nous intimider », celle accompagnée « de hoquets, de grincements de dents, d'énormes mélodies et de galops de fureur, ou de triomphe, on ne savait pas », celle de la perte des bois, celle de la repousse, celle de la perte des velours, celle du brame évidemment.

On traque, on y engloutit ses jours, mais observer les cerfs amène surtout à s'extraire de soi-même. Le cerf devient le gardien de l'âme du guetteur. Entre cerfs et humains, Claudie Hunzinger se découvre : « Comme si ma place était là, entre deux mondes, sans cesse en déséquilibre. » Y trouver une plénitude. *L'affût* est une fascinante leçon de vie. Oui, de déséquilibre, valeur cardinale alors que la société, en permanence et vainement, nous enjoint d'être « équilibrés ».

Le secret d'Ernest

Chez Pierre Kretz, l'animal philosophe est un sanglier... empaillé ! « Schnurtzi », comme le surnomme affectueusement son « maître », l'avocat strasbourgeois Gaston Schmidt. Ce dernier l'a tué autrefois à la chasse et a fait accro-



Pierre Kretz et Claudie Hunzinger.



Photos DR et © Françoise Saur

cher la tête de la bête au-dessus de son bureau. De son poste d'observation, Schnurtzi écoute et essaie de comprendre. Les clients de l'étude (leurs affaires souvent si dérisoires et haineuses), la famille Schmidt (tribu bourgeoise typique d'avant-guerre)... et Ernest.

Ernest Schmitt (avec tt) est un enfant du Sundgau, né en 1910, enfant de paysans d'une grande pauvreté, arraché à cause de ses bonnes notes à sa vie simple pour intégrer le collège épiscopal. L'Église paiera tout, voyant en lui un futur prêtre. Ernest n'est fera qu'à sa tête : bachot en poche, il entamera des études de droit, deviendra un jeune avocat brillant.

Bientôt repéré et recruté par... Gaston Schmidt (avec dt). Qui lui offrira même la main de sa fille unique. Mariage (polémique) entre un tt (catholique) et une dt (protestante). Mais Ernest est au-dessus des conventions, il le sera toute sa vie. Là aussi, menant une existence dans un déséquilibre constant... et secret. Parvenant à maintenir liés les morceaux de son puzzle intime... jusqu'à l'incorporation forcée dans la Wehrmacht. Il en reviendra brisé, mais en même temps peut-être totalement libéré.

Pierre Kretz alterne les voix de ceux qui ont connu, aimé, jalouxé Ernest. Ernest, lui, jamais nous ne

l'entendrons. Mais il est là, incroyablement vivant, complexe, à la fois rebelle et conformiste. Un récit bouleversant sur – pour reprendre le titre du roman – ces *Vies dérobées*, ces vies à la fois volées (par l'Histoire et les traditions) et cachées (pour essayer d'être soi dans une société cadennassée). Des vies, comme le souligne l'auteur, vides et pleines à la fois.

Jacques LINDECKER

LIRE « L'affût », Claudie Hunzinger, photographies de Fernande Petitdemange, éd. du Tourneciel, 120 p., 20 €.

« Vies dérobées », Pierre Kretz, Le Verger éditeur, 176 p., 17 €.



SURFER

Retrouvez sur le site lalsace.fr à la rubrique Loisirs, puis Lire, trois extraits des livres présentés cette semaine : l'un de *Un sacré gueuleton* de Jim Harrison, un autre de *Valentine ou La belle saison* d'Anne-Laure Bondoux, le dernier du roman de Tore Renberg, *Le gang des bras cassés*. Disponibles aussi sur notre site l'ensemble des critiques parues dans nos pages Lire.

www.lalsace.fr

LITTÉRATURE

Pierre Kretz et ses « Vies dérobées »

L'écrivain Pierre Kretz est ce samedi à la librairie Encrage à Saint-Louis pour signer son dernier roman, « Vies dérobées », paru chez Le Verger éditeur.

« Je considère que je fais partie d'une génération qui a eu de la chance. Après mai 1968, nous avons pu choisir ce que nous voulions étudier, comment nous voulions vivre, pour qui nous voulions travailler. Mais la génération d'avant ? Celle de mes parents ? »

C'est à ces Alsaciens-là, ceux d'après 1918, qui ont grandi dans les années vingt et trente, que Pierre Kretz consacre son nouveau roman, *Vies dérobées*, un « roman d'une génération qui n'a pas choisi », paru chez Le Verger éditeur.

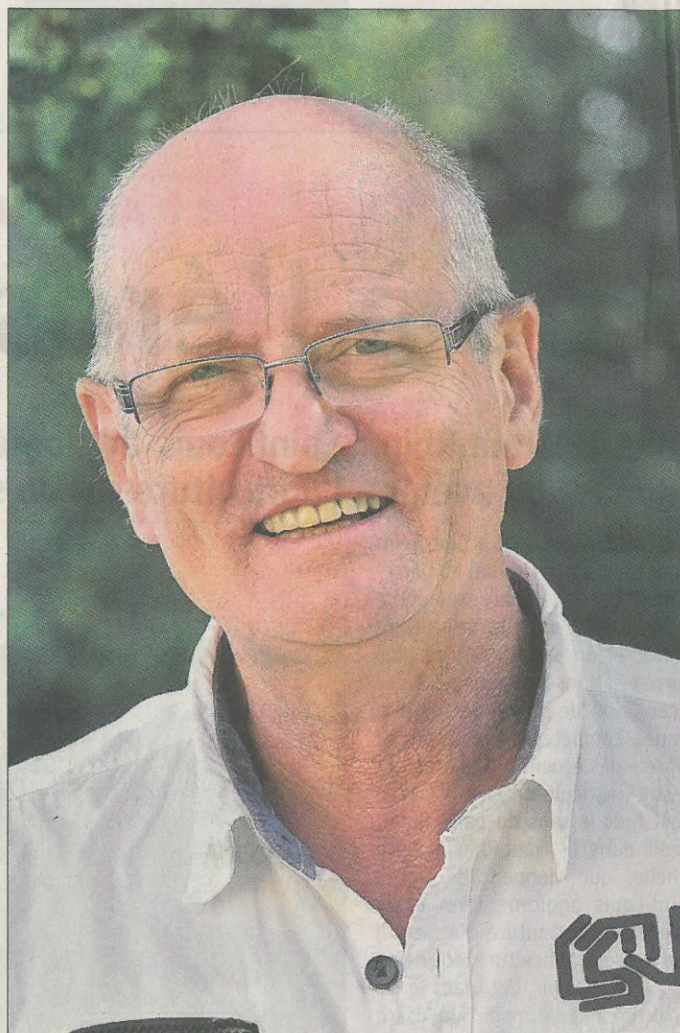
Roman existentiel

Son héros, Ernest Schmitt, est né avant la Première Guerre mondiale dans une famille de petits paysans catholiques, dans le Sundgau. Dans les années trente, il devient avocat à Strasbourg

et épouse la fille de son patron, un membre éminent de la haute société protestante.

« C'est un homme qui a subi sa vie. De son parcours scolaire à son mariage, en passant par l'épreuve des Malgré-nous. » Des explications, il y en a : le poids de la religion, des conventions sociales, l'histoire particulière de l'Alsace, etc. Ernest Schmitt arrivera, bien plus tard, à prendre en main son destin – en disparaissant sans donner de nouvelles. En tout cas de son vivant...

Avec *Vies dérobées*, Pierre Kretz signe un retour au roman, après ses essais consacrés à la question alsacienne et à la démocratie en France (comme *Le nouveau malaise alsacien*) ou encore son monologue en dialecte, *Ich bin a beesi Frau*, paru au Tourneciel, qui a reçu le prix de la meilleure pièce radiophonique de l'espace germanophone en 2017.



Pierre Kretz sera ce samedi à la librairie Encrage de Saint-Louis pour dédicacer « Vies dérobées », son nouveau roman. Par ailleurs, sa pièce « Ich bin a beesi Frau » sera jouée à Kembs dimanche.

« Ce livre m'a coûté dix ans de travail, pour un peu moins de 200 pages », explique l'auteur, pour arriver à trouver le bon rythme, le bon ton. Et, in fine, produire un « roman existentiel ». C'est l'histoire d'un Sundgauvien, catholique, Malgré-nous, etc. Mais c'est avant tout

l'histoire d'un être humain.

J.-C. M.

Y ALLER Pierre Kretz dédicace *Vies dérobées* (Le Verger éditeur), ce samedi 26 janvier de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 16 h, à la librairie Encrage, 5, avenue du Général-de-Gaulle à Saint-Louis.

Côté théâtre, à Kembs

Pierre Kretz est doublement à l'honneur ce week-end dans la région frontalière. Outre la signature de son nouveau roman à Saint-Louis, sa pièce de théâtre en alsacien, *Ich bin a beesi Frau*, sera jouée ce dimanche 27 janvier à 15 h, à l'Espace rhénan de Kembs, à la fois dans le cadre du festival Compli'Cité et Langues en scène.

Ich bin a beesi Frau plonge le public dans un monde disparu, celui des campagnes alsaciennes du milieu du XX^e siècle. Ou alors dans un village qui pourrait se trouver n'importe où en Europe, à une époque où le mot féminisme n'existait pas...

Une femme se fait violer, tombe enceinte et épouse son violeur pour sauver l'« honneur ». Il s'agit de l'histoire d'une vie gâchée, dans un univers où il n'y a que peu de place pour la douceur, la bienveillance et la compassion. Alors, pour survivre, que reste-t-il ? Il reste la méchanceté, qui fait office d'armure. Mais il reste aussi le rêve... Dimanche, à Kembs, ce sera un grand moment de théâtre dramatique dialectal (avec des surtitres en français).

« A beesi frau » pas si méchante que ça à Kembs

Joué dimanche à l'Espace rhénan de Kembs dans le cadre des festivals Compli'Cité et Langues en scène, la pièce *Ich ben a beesi frau* (« Je suis une méchante femme ») a captivé son auditoire de bout en bout, avec un Francis Freyburger toujours aussi puissant dans son jeu de scène. Il ne joue pas ses personnages, il est ses personnages ! Et, dans cette pièce, il est notamment Thérèse Ulmer, une Alsacienne qui se décrit elle-même comme une méchante femme : « *My harz esch scho lang laar* » (« Mon cœur est vide depuis longtemps »). Mais, au fil du récit de sa vie, l'héroïne de la pièce grandit en humanité et sa prétendue méchanceté se révèle peu à peu comme le fruit des circonstances dramatiques de son existence. On peut la détester au début, on finit par l'aimer à la fin.

Cette superbe œuvre de l'écrivain Pierre Kretz, présent lors de la représentation, se révèle une véritable parabole sur les a-priori. Les apparences sont souvent trompeuses et on ne peut pas comprendre quelqu'un sans connaître son histoire...



Francis Freyburger incarne véritablement ses personnages. Photo L'Alsace/Jean-Luc Nussbaumer

L'ALSACE 29.1.19

ÉDITION Un nouveau roman de Pierre Kretz

À l'ombre des vies dérobées

Dans son dernier roman, *Vies dérobées*, l'écrivain strasbourgeois Pierre Kretz fait entendre les voix chuchotantes d'Alsaciens de l'entre-deux-guerres, bientôt happés par une histoire devenue folle.

C'était l'Alsace de la première moitié du siècle dernier. À peine sortie d'une guerre mondiale, que déjà se profilait la suivante, pas moins dévastatrice. Cela peut sembler aujourd'hui très lointain. « Et pourtant, c'était la génération de mes parents, celle née entre les deux guerres », confie Pierre Kretz.

Une sociologie de l'Alsace de l'entre-deux-guerres

Comparant sa trajectoire d'un enfant de l'après-guerre, qui avait 18 ans lorsqu'éclata Mai 68, vraie-fausse révolution festive, à celle de son père et de sa mère, « confrontés à l'horreur de la guerre et de ses privations », Pierre Kretz estime avoir tiré le bon numéro au grand jeu de la roulette des générations. « J'ai connu cette formidable explosion de liberté et de confort portée par les Trente Glorieuses, alors que mes parents avaient traversé des expériences autre-



Pierre Kretz : une Alsace à la fois si proche et si lointaine. PHOTO DNA - JEAN CHRISTOPHE DORN

ment plus difficiles », dit-il. Des expériences qui s'apparentent à celle d'une jeunesse volée, d'un droit à l'insouciance sacrifié. On peut voir *Vies dérobées*, son dernier roman, comme un hommage rendu à cette génération. Ce qui n'évacue pas pour autant un autre enjeu : celui d'une évocation littéraire, sensible, intime, d'une page tourmentée de l'histoire de l'Alsace. Une page abordée à hau-

teur d'hommes et de femmes saisis dans leur appartenance sociale, leurs convictions religieuses ou politiques. Il y a beaucoup d'empathie et de tendresse dans le regard que leur porte Pierre Kretz. À une narration univoque, qui s'écoulerait linéairement dans le temps, l'auteur a donc préféré une écriture chorale, une pluralité de voix et de personnages qui se succèdent en courts cha-

pitres. Autant de profils qui tracent une carte sociologique de la région dans l'entre-deux-guerres, du petit paysan catholique d'un village du Sundgau au grand bourgeois protestant établi à Strasbourg, de l'autonomiste basculant dans la collaboration avec l'Allemagne nazie au Malgré-nous revenu du front russe avec une brisure à l'âme dont il ne se remettra jamais, sans

oublier non plus la jeune épouse arrivée vierge au mariage « parce que dans les campagnes, c'était très majoritairement le cas, alors que ma génération a bénéficié de la liberté sexuelle », réagit l'auteur.

Avec une plume trempée dans l'analyse sociologique, Pierre Kretz nous parle d'une Alsace où les appartenances religieuses et les distinctions sociales étaient encore très marquées, tolérant peu de porosité. Un temps aussi où les distances étaient subjectivement plus longues qu'aujourd'hui – « Pour une paysanne du Sundgau, aller à Strasbourg constituait toute une expérience, un grand moment qui parfois, même, n'arrivait jamais. » Un roman alsacien ? Oui, mais qui touche aussi à l'universel par les thèmes des destins brisés et d'une difficile résilience, de la liberté des choix et d'engagements qui marquent à jamais une vie. D'ailleurs, l'éditeur allemand de Pierre Kretz ne s'y est pas trompé : *Vies dérobées* sera traduit et publié outre-Rhin d'ici l'automne. ■

Serge HARTMANN

► *Vies dérobées*, de Pierre Kretz, Albin Verger Éditeur, 170 pages. 17 €



Verleihung des Hebelbunds im Hebelsaal des Dreiländermuseums Lörrach: Preisträger Pierre Kretz (von links), Vizepräsidentin Inge Hemberger vom Hebelbund Lörrach und Autor Arnold Stadler vor einer Büste Johann Peter Hebels.

FOTOS: ANSGAR TASCHINSKI

Ein Plädoyer für die Mundart

Hebelbund Lörrach verleiht dem elsässischen Autor Pierre Kretz im Dreiländermuseum den Hebelbund

Von Ansgar Taschinski

LÖRRACH. Der Hebelbund Lörrach hat den Hebelbund am Sonntag dem elsässischen Autor Pierre Kretz verliehen. Autor Arnold Stadler sprach zur „Vergänglichkeit“ und las Passagen aus seinem Werk. Musikalisch begleitet wurde die Veranstaltung im Hebelsaal des Dreiländermuseums von Geiger Gregor Hänssler, der Stücke von Sebastian Bach und Eugène Ysaÿe spielte. Zuvor hatte es in der Lörracher Stadtkirche einen alemannischen Gottesdienst gegeben.

Mit dem Hebelbund ehre der Hebelbund Lörrach Personen, die sich wie Johann Pe-

höre etwa zur deutschen, die Amtssprache zur französischen Sprache. In dieser Ambivalenz finde sich auch Pierre Kretz wieder.

Mit seinen Romanen sei er in Frankreich genauso verwurzelt wie mit deren Übersetzungen und seinen Mundartstücken, allen voran dem Monolog „Ich ben a beesi Frau“, in Deutschland. Mit seinem Roman „Der Seelenhüter“, auch wenn er von der Geschichte des Elsass handle, gelinge Kretz dabei eine Welt-Beschreibung und nicht nur irgendeine Heimatliteratur. So wie auch für Hebel Welt und Heimat keine Widersprüche waren. Ein Preis im Namen Hebels ehre so zu Recht auch Pierre Kretz.

Arnold Stadler über



Hebelbund: „Kalendergeschichten“ von Johann Peter Hebel

Muttersprache bereits am sterben. „Heimat ist die Muttersprache“, sagte Stadler.

ben, erklärte er. Das Gefühl zur Sprache, für den Rhythmus und die Wörter blieben im Elsässischen. Heute rede kaum noch jemand Elsässisch, so Kretz. Da sei ein solcher Anlass eine umso größere Freude. Man höre heute oft, dass einige Jüngere doch noch Dialekt reden. Das „noch“ sage leider bereits alles über die Zukunft der Sprache aus.

In Frankreich sei es nicht nur der Zentralismus, sondern auch die Entwicklung der Gesellschaft selbst, die diese Entwicklung förderten. Doch auch auf der anderen Seite des Rheins gebe es das gleiche Problem. Man könne einen Dialekt nicht bewahren, wenn die Gesellschaft dahinter nicht mehr existiere. Früher sei man hier zum Friseur und im Elsass zum Coiffeur gegangen, heute fänden sich auf bei-

SZENE LÖRRACH

„Wir nach“

Keine Witze über Politiker, keine Parateinamen: Kabarettist Sebastian Pufpaff kam im Burghof, wie er dort eingangs versprochen hatte, auch ohne aus. Der Satirekönig redete sich bei seinem zweistündigen, rasanten und provokanten Auftritt dennoch in Rage, zum Beispiel über Eltern, die die Erziehung ihrer Kinder lieber anderen überlassen.

Kultur, Seite 9

Hannes, Bürgermeister und die Kapelle

LÖRRACH (BZ). Am Montag, 27., und Dienstag, 28. Mai, jeweils 20 Uhr, sind die „Komedianten“ in der Stadt. Im Burghof treten Albin Braig als „Hannes“, Karl-Heinz Hartmann als „Bürgermeister“ sowie Benny Banano, Manne Arold, Flex Flechsler und Selle Hafner als „Herrn Stumpfes Zieh & Zupf Kapelle“ erneut an, um das Publikum mit dem Programm „Jetzt hannes!“ in schwäbische Ekstase zu versetzen.

Wortwechsel über Mobilität der Zukunft

LÖRRACH (BZ). Im Rahmen der Reihe „Maschine Macht Mensch“ findet am Donnerstag, 9. Mai, 19.30 Uhr, im Werkraum Schöpfung ein Wortwechsel zum Thema „Mobilität der Zukunft“ statt. Maxim Nohroudi, Gründer von Door2Door, will mit selbstfahrenden Elektrobussen den Nahverkehr revolutionieren. Mit dem Projekt „Innovationspartnerschaften für Kommunen und Mobilitätswirtschaft 4.0“, das Isabell Gerhäuser leitet, will der baden-württembergische Stadte- tag innovative, digitale Lösungen für die Mobilität bekannt machen.

Deux prix pour des Alsaciens dans le Pays de Bade

La Hebel-Gedenkplakette pour Edgar Zeidler, le Hebel dank pour Pierre Kretz : deux écrivains alsaciens étaient à l'honneur ce week-end dans le pays de Johann Peter Hebel, père de la littérature alémanique. Une première.



Le Hebel dank du « Hebelbund » de Lörrach est allé à l'écrivain alsacien Pierre Kretz (à gauche). Photo L'Alsace/Jean-Christophe Meyer



Edgar Zeidler (à droite) est le lauréat 2019 de la Hebel-Gedenkplakette de la commune de Hausen, dans le Pays de Bade. Photo L'Alsace/Jean-Christophe Meyer

Samedi soir à Hausen, dans le Pays de Bade, lors du Hebelabend. C'était la 60^e fois qu'était remise la Hebel-Gedenkplakette. Elle va régulièrement à des Alsaciens, comme pour cette édition 2019 : le lauréat est Edgar Zeidler, germaniste, poète et traducteur, que le public retrouvera dès ce week-end au Forum de Saint-Louis, notamment pour sa toute nouvelle traduction de Rabindranath Tagore en alsacien (L'Alsace de dimanche). « Cette année, a expliqué Martin Bühler, Bürgermeister de la petite commune du Wiesental qui a vu grandir Johann Peter Hebel, c'est en Alsace que nous avons trouvé le porteur de la plaquette. » Edgar Zeidler est connu notamment « pour son engagement pour la survie de l'alsacien et pour son œuvre lyrique dans les trois

langues d'Alsace », l'alsacien, l'allemand et le français. Et de souhaiter à l'écrivain, lors de cette soirée en poésie et en musique, de rester tel qu'il est, « un homme libre et enjoué ». La Hebel-Gedenkplakette est une des distinctions décernées dans le Pays de Bade à des écrivains ou des personnalités qui s'investissent pour entretenir le souvenir de Johann Peter Hebel, le père de la littérature alémanique, ou engagés pour le dialecte alémanique. Elle est décernée chaque année par la commune de Hausen.

Un « bâtisseur de ponts »

Le lendemain, dimanche, c'est Lörrach qui fêtait le souvenir de Hebel,

avec le Schatzkästlein, baptisé ainsi en référence à l'un des ouvrages célèbres de Hebel, le Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes. Il y a d'abord eu un culte festif au temple de Lörrach, entièrement en alémanique, où le pasteur a fait entendre... le Hans im Schnockloch ! Puis Volker Habermaier, le président du Hebelbund, l'association badoise qui maintient vivante l'œuvre de Hebel dans les Trois Pays, a remis le Hebel dank à l'écrivain alsacien Pierre Kretz. Cette récompense revient à des personnalités « qui oeuvrent et agissent dans l'esprit de Johann Peter Hebel ». C'est pour Volker Habermaier pleinement le cas de Pierre Kretz. Alors que l'Alsacien « se trouve plus ou moins sur la liste rouge des espèces en voie

de disparition », lui œuvre dans les différentes langues d'Alsace. Il écrit en français, des romans – certains ont été traduits en allemand et ont connu un grand succès en Allemagne – ou des essais, mais aussi en alsacien avec des pièces de théâtre. Pierre Kretz, qui sera lui aussi présent au Forum du livre à Saint-Louis, ce week-end, a remercié son épouse, Astrid Ruff, mais aussi son éditeur en Allemagne, Klöpfer + Meyer, et sa traductrice Irène Kuhn. Ce « bâtisseur de ponts » a aussi salué la vitalité des liens culturels dans le Dreiländereck, entre Alsace, Bade et Suisse. Les derniers Alsaciens qui ont eu le Hebel dank avant lui sont Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel. C'était en 2012.

Jean-Christophe MEYER

Un documentaire sur Pouchkine et d'Anthès

L'ancien journaliste José Meidinger, qui a passé son enfance à Soultz, consacre un documentaire au célèbre duel entre le poète russe Alexandre Pouchkine et le baron alsacien Georges d'Anthès.

Pouchkine ne survécut pas à ses blessures. D'Anthès mourut 58 ans plus tard dans son château soultzien.

Le documentaire de José Meidinger emmènera les téléspectateurs sur les traces de Pouchkine, à Saint-Petersbourg (où il est né), Moscou (un musée y porte son nom), Bruxelles (ses descendants y vivent), Paris (le café Pouchkine, bien sûr) ou encore Soultz, la ville du baron Georges d'Anthès.

Un château à Soultz

Épris de Natalia, la femme de Pouchkine, d'Anthès lui avait fait une cour assidue. Il évita un premier duel avec le poète en épousant la sœur de Natalia, Ekatarina. Mais d'autres scandales éclatèrent et les deux hommes se retrouvèrent face à face durant l'hiver 1837.

VOIR Le documentaire devrait être diffusé sur Alsace 20. La date de diffusion n'est pas encore connue.



José Meidinger, originaire de Soultz, au café littéraire de Saint-Petersbourg où le personnage de Pouchkine est très présent.

DR

mosphäre in der multikulturellen Stadt beschworen. Als Ausgangspunkt nutzt er dabei das in zahlreichen Horror- und Gruselfilmen gewachsene Image des Kults mit geheimnisvollen Tötungsfällen über Voodoo-Puppen und die Existenz von Zombies, die durch Alpträume geistern. Der Grad des Schreckens geht über das übliche Maß des öffentlich-rechtlichen Krimis hinaus, hält sich aber im internationalen Genre-Vergleich in Grenzen. Etwas mehr Mut wäre künftig angebracht, auch diesen Geschmack konsequent zu bedienen. So führt dieser sehenswerte und kurzweilige Film den Zuschauer an das in Deutschland selten bediente Genre nur heran. **Katharina Dockhorn (KNA)**

„Totenfieber – Nachricht aus Antwerpen“, Das Erste, So, 6. Oktober, 22.45 Uhr.

Schorlau-Krimi als Vorlage für ZDF-Thriller

Lars Kraume hat aus Wolfgang Schorlaus Kriminalroman „Brennende Kälte“, 2008 erschienen, das Drehbuch für einen gleichnamigen Thriller gemacht. Das ZDF zeigt den von Rick Ostermann inszenierten Film am Montag, 7. Oktober, um 20.15 Uhr. Darum geht es: Kurz vor der Hochzeit seines Sohnes Jakob in Stuttgart wird Privatdetektiv Georg Dengler (Ronald Zehrfeld) von der Hacker-Aktivistin Olga (Birgit Minichmayr) um Hilfe gebeten. Olgas Freundin Anne, eine Investigativ-Journalistin, hat ihr Infos über geheime Baupläne von Mikrowellen-Waffen, Namenslisten von Bundeswehr-Offizieren und Fotos von gefolterten Männern geschickt. Kurz darauf wird Anne erschossen, ihr Informant, Afghanistan-Veteran Florian Singer, verunglückt. **BZ**

Die gebrochene Seele

Pierre Kretz' neuer Roman „Verlorene Leben“ liegt nun in deutscher Übersetzung vor

„Ich, der kleine Katholik“ hießen Pierre Kretz' Kindheitserinnerungen, mit denen sich der Schriftsteller aus Sélestat dem deutschsprachigen Publikum 2010 vorstellte. Diese Beschreibung passt auch auf Ernest Schmitt, die zentrale Figur von Kretz' neuem Roman „Verlorene Leben“, der in einer bescheidenen Bauernfamilie zu Beginn des 20. Jahrhunderts im Sundgau aufwächst. Stück für Stück wird er dem Leser näher gebracht. Andere erzählen von ihm, über ihn, immer in der Ich-Form. Es lässt sich bald ahnen, aus den Anspielungen herauslesen: Sein Leben muss eine tragische Wendung nehmen. Die Streitereien mit den Nachbarn, den „richa Meller“, den Müllers, scheinen noch harmlos verglichen mit dem, was sich später zusammenbraut.

Man will mehr wissen über das begabte Kind. So fällt Ernest dem Dorfpfarrer mit seinem wachen Geist auf, wird auf das bischöfliche Knabenseminar geschickt. Die Erwartungen der Kirche enttäuscht er. „Ich habe nie den Ruf Jesu' gehört“, zitiert der Pfarrer den Jungen, der statt ein Mann der Kirche nach einem Jurastudium Anwalt im fernen Straßburg wird.

Dort nimmt ihn der protestantische Rechtsanwalt Schmidt, trotz des Doppel-t im Namen – was ihn für Elsässer sofort als Katholiken ausweist – als Kompagnon und letztlich auch als Schwiegersohn auf. Scharmützel und elsässische Befindlichkeiten, etwa zwischen Katholiken und Protestanten, die verfeindeten Nachbarn im heimatlichen Sundgau, das willfährige é mit „accent“, das sich eine Familie Knie-



Pierre Kretz FOTO: JEAN-LOUIS HESS

perlé im zwischen den Weltkriegen französischen Elsass zulegt: Solche Elemente nutzt der 69-Jährige, der bis zu seinem 50. Lebensjahr selbst als Anwalt praktizierte, bei seinem Blick auf das Elsass als humorvollen Erzählstoff.

Entscheidend ist jedoch, wie er Ernests Geschichte als Kaleidoskop aus Erinnerungen und Zeitnotizen anlegt. Er fügt dieses sehr elsässische Leben durch den Blick der anderen zusammen. Jener, die seinen Weg kreuzten. Auch Freunde und die ihn vergeblich liebenden Frauen kommen zu Wort. Von der Wand der Kanzlei herab blickt das Wildschwein Schnurtzi auf die Ereignisse zu seinen Füßen und tut seine sehr eigenen Ansichten kund.

Bald steuert die Erzählung auf den Aufstieg des Hitlerregimes zu. Schmitt ignoriert ihn und lässt die Sympathisanten um

sich herum reden. Aus seinem Umfeld legt einer wie Herrmann Bickler Zeugnis ab, der die Nazis glühend verehrt und nach deren Einmarsch Straßburger Präfekt wird. „Als ich mir der Gefahr bewusst geworden war“, wird Schmitt in einem Brief zitiert, „war es schon zu spät“.

Schmitt wird nicht etwa deportiert, weil er sich dem neuen Regime nicht unterordnen mag, er wird auch nicht wegen homosexueller Neigungen verfolgt. Nachdem er und Ehefrau Alice auf Drängen des Schwiegervaters aus dem Périgord in das annektierte Elsass zurückkehren, wird er wie 130 000 andere junge Männer aus dem damaligen Elsass-Lothringen in die Wehrmacht eingezogen, kämpft und überlebt an der Ostfront. Was er dabei sieht und tut, erfahren wir nicht im Detail. Aber das ist auch nicht nötig. „Dass ich eine gebrochene Seele in die Arme nahm, eine Seele, die die Lust am Leben verloren hatte“, schreibt Alice, die Ehefrau, in ihrem Kummer.

Ergreifend und komplex schildert Pierre Kretz dieses „Verlorene Leben“ und dabei stehen sein Protagonist und die Welt um ihn herum für noch viel mehr als nur das elsässische Trauma der Zwangsrekrutierten. **Bärbel Nückles**

Pierre Kretz: Verlorene Leben. Roman. Aus dem Französischen von Irène Kuhn und Claire Bray. Verlag Klöpfer, Narr, Tübingen 2019, 165 Seiten. 20 Euro. **Lesung und Gespräch:** Sonntag, 6. Oktober, Neuried, Europäisches Forum am Rhein, Am Altenheimer Yachthafen 1, 18 Uhr (Eintritt frei).

Frauen sind still und unbedeutend

Studie: Filme transportieren festgefahrene Rollenbilder

Kinofilme vermitteln einer Untersuchung von Plan International zufolge weiter häufig festgefügte Rollenbilder. Die weltweit erfolgreichsten Filme enthielten die Botschaft, dass Männer in Führungspositionen gehörten und Frauen – selbst wenn sie als starke Persönlichkeiten gezeigt würden – meist Sexobjekte seien, erklärte die Kinderhilfsorganisation am Freitag in Hamburg. Im neuen Welt-Mädchenbericht „Schreib ihre Geschichte neu! Wie Filme und Stereotype in den Medien das Leben und die Ambitionen von Mädchen und jungen Frauen beeinflussen“ hat das US-amerikanische Geena Davis Institut für Plan die 56 umsatzstärksten Filme aus dem Jahr 2018 in 20 Ländern untersucht.

Bedenklich sei, dass keine einzige Frau bei den Top-Filmen Regie geführt habe. Nur bei jedem zehnten Film war eine Frau am Drehbuch beteiligt. Männer reden der Untersuchung zufolge doppelt so viel wie Frauen und haben doppelt so viele Rollen in den untersuchten Filmen. Allerdings sind Frauen viermal so oft nackt (zwei Prozent/ 0,5 Prozent) und doppelt so häufig halbnackt (15 Prozent/ acht Prozent) zu sehen. Als Führungspersönlichkeiten werden Frauen in 27 Prozent dargestellt, Männer in 42 Prozent. Plan forderte ein Gütesiegel für Filme mit zeitgemäßem Rollenbild. **epd**

Die Studie zum Download (pdf, 250 KB) unter <http://mehr.bz/plan-studie>

B2
6/10/19

Die Entdeckung der Fliehkraft



von Kai Weyand

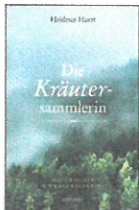
Wallstein Verlag, 2019

198 S., gebunden, 20 Euro

Eigentlich ist Karls Leben in Ordnung. Dennoch hat er das Gefühl, dass etwas ins Wanken gerät. Die Beziehungen zu seiner Frau, seinem Sohn und seinem pflegebedürftigen Vater werden komplizierter, Gespräche laufen ins Leere. Und er fühlt sich leer. Er beginnt, über sein Leben nachzudenken, über Freundschaft, Verantwortung, Liebe, Schuld. Darüber tauscht er sich im Knast-Deutschunterricht mit seinen „Schülern“, mit Homer auf dem Weg zur Arbeit aus. Und per E-Mail mit Karoline, die er kaum kennt, die aber oft in seinen Gedanken auftaucht. **ewe**

Lesung: Mi, 9.10., 20 Uhr, Theater Freiburg

Die Kräutersammlerin

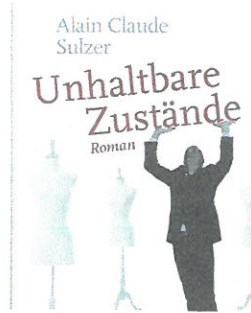


von Heidrun Hurst

Emons Verlag, 2019

336 Seiten, Broschur, 11,90 Euro

Schiltach, 1343: Bei ihren Streifzügen durch den Wald entdeckt Heilerin Johanna die Leiche einer jungen Frau. Die Todesursache scheint schnell festzustellen: „Wölfe! Sie waren überall.“ Doch Johanna hat Zweifel. Sie beginnt, selbst nachzuforschen, begegnet Leprakranken sowie einem geheimnisvollen Einsiedler und gerät schon bald in höchste Gefahr. Die aus Kehl stammende Autorin beschreibt das mittelalterliche Leben im Kinzigtal sehr anschaulich, die Figuren dagegen sind eher oberflächlich gezeichnet. Fazit: leichtes, aber spannendes Lesefutter. **ste**



Unhaltbare Zustände

von Alain Claude Sulzer

Verlag: Galiani Berlin, 2019

270 Seiten, gebunden

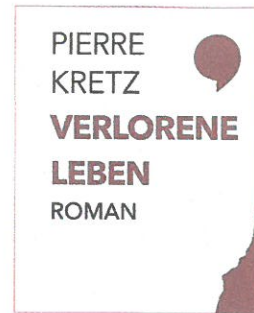
Preis: 22 Euro

IMMER MEHR FEIERABENDBIER

Robert Stettler ist Schaufensterdekorateur im Warenhaus „Quatre Saisons“ in einer Stadt in der Schweiz. Er geht völlig in seinem Beruf auf, steckt all sein Wissen über die „Kunst der Verführung“ in die Arbeit, die er mit Hingabe und „seinem untrüglichen Sinn für Schönheit“ erfüllt.

Zu jedem Saisonbeginn dekoriert er die sieben großen Vitrinen des Hauses sorgfältig um – und liebt es, die Passanten dabei zu beobachten, wie sie ehrfürchtig sein Werk bestaunen. Stettler lebt für diese Augenblicke. Sein Dasein hat ansonsten auch nicht eben viel zu bieten: Er lebt allein in der Wohnung, die seine Mutter bis zu ihrem Tod mit ihm teilte, er hat keine Kontakte, keinen Kollegen, mit dem er nach Feierabend mal auf ein Bier ausginge. Zwar trinkt er manchmal eins, aber allein, auf seiner winzigen Veranda.

Dass die Zeiten andere sind, merkt er erst, als ihm ein junger Kollege zur Seite gestellt wird. Er fühlt sich ausgebootet und verfällt zusehends einsamen Wahnvorstellungen. Und trinkt immer mehr Bier. **ewe**



Verlorene Leben

von Pierre Kretz

Verlag: Klöpfer-Narr, 2019

166 Seiten, gebunden

Preis: 20 Euro

ZWISCHEN ALLEN FRONTEN

In dem fiktiven elsässischen Ort Kleinsdorf tobt der Krieg nach dem Ersten Weltkrieg weiter: Zwei Familien, die Tür an Tür leben, aber tief verfeindet sind, bekämpfen sich bei jeder Gelegenheit. Um Ackerland geht es in diesem Kampf zwischen dem Pferde- und Großgrundbesitzer Müller und dem Klein- und Kuhbauern Schmitt. Denn der eine will des anderen wenige fruchtbare Felder in seinen Besitz bringen – wie er es mit fast dem gesamten Land getan hat. Doch Arsène Schmitt widersetzt sich dem Land-Imperialismus des Nachbarn.

Hinter dem Streit, der sich bis zum Zweiten Weltkrieg hinzieht, steckt ein streng gehütetes Geheimnis. Deshalb greift er auch tief in das Leben von Menschen ein, die mit beiden Familien nur indirekt zu tun haben. Und er nimmt in der Zeit der deutschen Besatzung lebensbedrohliche Formen an: Die einen sind auf der Seite der Nazis, die anderen im Widerstand. Ein sensibles Porträt des zwischen allen Fronten zerriebenen Elsass. **tas**

Buchbesprechung

Elsässische Lebensmuster

Autorin: Beatrice Eichmann-Leutenegger



Der Autor Pierre Kretz erhellte kenntnisreich die Mentalität einer ganzen Epoche.
Foto: Jean-Louis Hess

Verführerisch liegt sie im Herbstlicht da, diese Landschaft mit ihren Dörfern, die sich an die Vogesenhänge schmiegen, mit Rebbergen, Schluchten und Hügeln, roten Backsteinkirchen, Gasthäusern, die mit Flammekuchen, «Choucroute» und Gewürztraminer locken: das Elsass, l'Alsace. Aber diese Region, eingebettet zwischen den zwei einstigen Erzfeinden Frankreich und Deutschland, ist von den Launen der Geschichte gebeutelt worden, hat seit 1870/71 je nach Kriegsausgang die Sprache, die Kultur, das Schul- und Rechtssystem wechseln müssen. Die Weltkriege führten zu Zwangsevakuierungen und Zwangsrekrutierungen, sodass die jungen Elsässer auf der falschen Seite gegen einen Feind kämpfen mussten, der gar nicht der ihre war. Diese Geschichten gruben sich tief

im Gedächtnis ein, doch während Jahrzehnten senkte sich Schweigen darüber.

Pierre Kretz, 1950 in Sélestat geboren, zählt zu jenen Autoren, die elsässische Schicksale ans Licht geholt haben – wie u. a. Tomi Ungerer mit seinen Jugenderinnerungen «Die Gedanken sind frei» oder Pascale Hugues mit der ungewöhnlichen Freundschaftsgeschichte zwischen der Elsässerin Marthe und der Deutschen Mathilde, ihren beiden Grossmüttern. Im Jahr 2000 gab Kretz den Anwaltsberuf auf, um sich ganz dem Schreiben von Romanen, Essays und Theaterstücken (u. a. auch in elsässischer Mundart) zuzuwenden. Seine Kindheitserinnerungen «Ich, der kleine Katholik» (dt. 2010), mit denen sich viele Zeitgefährten auch hierzulande

identifizieren können, sind ein Musterbeispiel für seine erzählerische Sensibilität und analytische Schärfe.

Auch im jüngsten Roman «Verlorene Leben» (Original: «Vies dérobées») zeichnet er vorzügliche Porträts seiner Figuren und erhellte kenntnisreich die Mentalität einer Epoche. Zudem hat er eine originelle Form gewählt: Er erzählt die Geschichte des erfolgreichen Anwalts Ernest Schmitt (einer fiktiven Romanfigur), der 1910 als Sohn einfacher Bauersleute im Sundgau geboren und später wegen seiner Begabung vom Dorfpfarrer als künftiger Priester vorgesehen wird, nicht linear und vollständig, sondern spiegelt sie bruchstückhaft in Aussagen von Personen aus dem Umkreis. Die kurzen Kapitel, versehen mit Ort und Jahreszahl, lesen sich wie Protokolle, ohne emotionslos zu wirken. Sie räumen Ernests Eltern, dem Dorfpfarrer, dem Briefträger Platz ein, lassen später u. a. Ernests Gattin, den Chef der An-

waltskanzlei, die Inhaberin einer Strassburger Kneipe oder den Oberst der SS zu Wort kommen. So schält sich aus verschiedenen Blickwinkeln eine Lebensgeschichte heraus, die trotz der äusseren Erfolge des Aufsteigers Ernest eine verlorene ist. Denn Ernest gehört zu jenen Zwangsevakuerten, die 1941 mit der Deutschen Wehrmacht an die Ostfront beordert werden, in russische Gefangenschaft geraten und abgezehrt zurückkehren, jedoch als Fremdlinge weiterleben, gepeinigt von Kriegserlebnissen, die sie niemandem mitzuteilen vermögen. Zudem verschweigt Ernest seine Homosexualität, so dass er auch in der Ehe einsam bleibt – nicht weniger seine Gattin. Am Ende verblüfft Pierre Kretz mit einem Finale, das subtil Ernests mühsam erkämpftes Einverständnis mit seiner Biografie aufzeigt.

Auch mit seiner gebrochenen Erzählweise erzeugt Kretz eine dichte Spannung und weckt innerhalb der Stimmenpolyphonie ein starkes Gefühl für seine Figuren. Witz und Ironie fehlen nicht trotz der dunkel getönten Thematik. Allerdings führt der Autor viele Themen ein, die er wegen der fragmentarischen Erzählform nicht umfassend erörtern kann: u. a. das mit Vorurteilen belastete Verhältnis zwischen Protestanten und Katholiken vor dem II. Vatikanum, pädophile Neigungen im Konvikt der Diözese, die fehlende Aufklärung der jungen Frauen, das grassierende NS-Gedankengut. Aber sein so lebendiges Panorama schafft ein tieferes Verständnis für diese europäische Schicksalslandschaft. Bref: Lesenswert!

Buchhinweis:

Pierre Kretz, *Verlorene Leben*. Roman, übersetzt von Claire Bray und Irène Kuhn. Klöpfer, Narr: Tübingen 2019, 165 Seiten, Fr. 28.90



Article de fond paru dans le revue 'Élan'

Pierre Kretz, *Vies dérobées*, roman, 2018, Le Verger Editeur

Le titre, assez énigmatique à première vue, nous donne le concept qui éclaire les figures du roman et, au-delà, tout un pan de la réalité humaine. Le lecteur généralise et applique l'idée de « vies dérobées » à des histoires de vie qu'il connaît dans son entourage, dans sa famille peut-être, et peut-être à la sienne propre. Qui n'a pas le sentiment à un moment ou un autre, mais quand il est trop tard et que « les jeux sont faits », qu'il n'a pas vraiment choisi sa vie, qu'il aurait pu choisir une autre voie, que pour cela le courage, la chance, le bon réflexe lui ont manqué.

Qu'est-ce qu'on décide vraiment ? Les choses, qui doivent se faire, se font. C'est le destin, l'enclenchement d'un processus qu'on ne pourra pas arrêter. Réflexion mélancolique d'Alice Schmidt, vingt ans, à la veille de son mariage avec Ernest Schmitt. Nous sommes en mai 1934. « La décision s'est prise toute seule. Il paraît que les bonnes décisions se prennent toujours toutes seules... » Elle n'a aucune expérience, peu d'imagination, jeune fille rangée, couvée, casée d'avance socialement par ses parents et son milieu. Ernest Schmitt, le jeune et brillant collaborateur de maître Gaston Schmidt, un des avocats les plus célèbres de Strasbourg, se laisse faire, se laisse porter, type du gendre idéal. Il suit le mouvement que les circonstances ont imprimé à sa vie ; il ne sait pas encore clairement et ne peut s'avouer qu'« il n'est pas fait pour vivre avec une femme ».

Ce sont peut-être ses longues années d'internat, de 12 à 18 ans, au Collège épiscopal, la promiscuité du dortoir, sa camaraderie avec son voisin André Schaad, qui ont orienté sa sexualité – ou c'est l'interdit absolu jeté sur une relation avec la voisine Jeanne Muller, dont il ne doit pas savoir que fruit d'un adultère elle est sa cousine ? La famille Muller (des paysans riches) et la famille Schmitt (pauvre) se font une guerre de voisinage depuis des générations.

Ernest, remarqué par le curé pour son intelligence, est envoyé au Collège. L'Eglise le prend sous son aile, finance ses études et le destine à la prêtrise, du donnant-donnant, mais le jeune garçon se bute, il n'a jamais entendu l'appel du Christ, avoue-t-il tranquillement à la fin. Après son bachot, il se dirige vers le Droit et devient avocat. A l'origine de cette vocation, peut-être l'empreinte de la scène du procès qui opposait son père, accusé de violences verbales, au *richa Meller*. Il y avait assisté, gamin de douze ans, et paraissait fasciné, « écoutant tout avec la plus grande attention ». C'est ce qu'observa Aloyse Stumpf, le facteur psychologue du village.

Le romancier sème (habilement), dans les soliloques de ses multiples personnages qui (se) racontent ce qu'ils savent ou croient, certains indices qui permettent de retracer le parcours suivi par Ernest, dont la personnalité intrigue les esprits curieux et les proches. Son mystère ou son secret sera révélé à la fin, sans que toutefois les ambiguïtés soient toutes levées, car chaque être a une épaisseur impénétrable, car nous sommes tous un mystère les uns pour les autres et devons le rester.

Les circonstances ont donc fait que, jeune stagiaire, Ernest est entré dans le cabinet de maître Gaston Schmidt, un avocat protestant réputé, qui cherchant un successeur le disposa à épouser sa fille – ou disposa les choses (invitation à sa maison de campagne à Lichtenthal, partie de chasse, etc.) de façon à ce que... le souhaitable se réalise. La seule chose relativement importante qu'Ernest eut à décider, c'était de faire un mariage protestant, ce qui

signifiait pour lui une rupture définitive avec l'Eglise catholique et le reproche d'ingratitude, pire : l'accusation de trahison. Le chanoine, au terme d'un entretien orageux, le prévint : il ne sera plus admis aux Saints Sacrements et, sinistre malédiction, n'aura « pas plus droit que les suicidés à des obsèques religieuses ».

Les mariés n'auront pas d'enfants. Désolation pour toute la famille. Arriva la guerre – et avant les combats, l'évacuation de Strasbourg et de toute la bande rhénane de l'Alsace. Les Schmidt et les Schmitt se réfugièrent à Périgueux. Ernest aurait voulu rester et ne pas retourner en Alsace, tant que les Allemands y seraient. Mais le père, le chef de famille en décida autrement et imposa sa volonté, dans l'idée que Hitler n'enrôlerait jamais les Alsaciens dans la Wehrmacht. Reproches amers d'Alice par la suite : « Tu ne pouvais pas nous laisser libres une seule fois dans notre vie ? » Sous-entendu : nous avons toujours vécu sous ta coupe, tu nous a coupés, volés... Quoi donc ? Notre liberté, notre vie. Alice au cours d'une conversation éprouvante avec son père a condensé en une phrase l'ensemble de ses griefs, de ses frustrations, depuis le mariage à vrai dire, qui n'est heureux qu'en surface. Devant cette attaque de sa fille, Gaston, resté seul dans son bureau, s'effondre, fond en larmes. Sous les yeux de Schnurtzi, la tête de sanglier empaillée qui, accrochée au mur comme un trophée, observe et commente tout ce qui se passe.

Une géniale trouvaille de romancier, ce Schnurtzi, il est fantasque, il est drôle, objet inanimé il a une âme, une histoire (il a été tué dans la forêt de Lichtenthal, il pesait 160 kilos), et une parole pleine de sagesse ; il a tant vu et entendu, à son poste, de la comédie et misère humaine.

Le piège se ferme sur Ernest, qui a l'âge encore, à 33 ans, d'être incorporé de force, envoyé sur les fronts de l'Est. Il survivra, mais reviendra en homme brisé, calciné à l'intérieur, sans amour pour rien, littéralement « la mort dans l'âme ». Il se plie difficilement aux charges et à certaines petites choses de son métier. N'arrive plus à prêter une oreille complaisante et intéressée à des plaintes mesquines de voisinage. Refuse d'être commis d'office pour défendre des collaborateurs. Sur le plan de la vie privée, il supporte mal la routine, le petit bonheur confortable. Ce qui l'horripile, et il ne peut le dire, c'est la névrose de propreté de sa femme, *e Putzfummel*, qui l'oblige à participer lors de l'*Oschterputz* (le nettoyage de Pâques) à l'opération décrochage des doubles rideaux et remise en place.

Il tient une dizaine d'années. Mûrit en lui le projet de prendre la fuite. Il a 46 ans. Il va le faire, au moins cela il l'aura décidé vraiment et tout seul. Il arrange tout avec soin devant notaire, se donnant tous les torts, et disparaît. Personne dans sa famille et son entourage ne saura où, ni s'il vit encore. Un trou noir. Le sujet du roman, son motif, c'est cela, l'énigme d'une disparition qui doit bien avoir ses raisons. L'enquête policière ne donne rien. Dossier vite classé.

Le roman (l'art) y supplée, par une enquête psychologique, « humaine », menée dans un pur souci de compréhension. Pierre Kretz a mis en œuvre une méthode originale : recueillir, retenir, les voix de multiples témoins qui ont connu Ernest dans son enfance (comme le facteur du village, le curé, la voisine amoureuse (et de fait cousine) Jeanne Muller, le camarade du collège, André Schaad) ; qui ont vécu avec lui (sa femme, son beau-père, Schnurtzi...) ; d'autres qui l'ont juste croisé dans l'exercice de leur profession (Marlyse, une fille de l'Alcazar, maison close rue des Pêcheurs (Fischergaessel) à Strasbourg, ou Germaine, la tenancière du restaurant « Le Tribunal », à côté du tribunal de la ville). Etc. Ces

personnages s'interrogent sur cet homme qui a disparu, qui a toujours été un peu « spécial », diront certains ; ils se souviennent, savent des choses et les racontent, sans être convoqués, sinon par le romancier qui imagine.

« Vies dérobées » prend par résonance plusieurs sens. Vies brisées, interrompues par la guerre surtout, possiblement par d'autres malheurs aussi, un accident... Jeunesses volées, générations sacrifiées. Eugène Philipps (1918-2018), lui « aussi », si l'on peut l'associer à un personnage de roman, incorporé de force dans la Wehrmacht en juin 1943, a employé l'expression « vies flouées ». Il s'adresse à un camarade allemand qui sent venir l'effondrement du nazisme : « Mais on est tous floués, Rainer. Et les Alsaciens donc ? Floués dès le début et tout au long de leur histoire... Floués par toutes les guerres... Et Dieu sait si nous avons été servis ! » « Floué » pourrait se dire – et en fait traduit de l'alsacien : *verschwindelt*. Trompés. Plus crû : *verseckelt*. Couillonnés. Le mot générique est *Schwindel* (duperie) en allemand littéraire. « *Hörst du, Rainer, Mist und Schwindel nicht nur für dich...* » (« T'entends, Rainer, t'es pas seul à te voir floué... »)¹

Expérience « typiquement » (*sic*) alsacienne, mais pas seulement. « Universelle », nous l'avons dit. Misère humaine générale. Ce sentiment d'être passé à côté. D'avoir été entraîné, poussé à côté de quoi ? De l'essentiel. De ne pas avoir accompli ce qu'on aurait pu et dû. Le sentiment d'inaccomplissement est peut-être bien, l'âge venu, le sentiment le mieux partagé (non, rarement partagé, plutôt dissimulé) entre les humains. Y a-t-il des vies réussies, bien « remplies » et somme toute heureuses ? La plupart des autres vies, entr'aperçues dans le roman de Kretz, sont du genre « aliénées », ce sont des existences entièrement dévorées (pas « dérobées » !) par une passion négative, fixe, comme la haine du voisin, du prochain, de « l'autre », comme le ressentiment, la rancune qui ne s'éteint jamais, mais souvent se transmet à l'intérieur des familles ainsi closes sur leur malheur. Thérèse Knieperlé, de Blaeswihr, mène une guerre ancestrale picrocholine contre ses voisins, les Spuck. Des histoires à n'en pas finir de mitoyenneté. Lamentables, du point de vue moral, mais au moins elles font les choux gras des cabinets d'avocats ! Le patriotisme s'y mêle, qui est un maladif désir de légitimité. Aussi les Knieperlé ont-ils instamment demandé, une fois l'Alsace redevenue française en 1919, que l'on mette un accent aigu sur leur dernier « e ». Il fallut engager une procédure administrative. Magnanime, leur avocat, maître Schmidt, avait traité cette affaire gracieusement.

Que d'ennuis cet accent leur aura valu pendant l'occupation nazie ! Interrogés par la Gestapo et enfermés pendant des heures. N'ont-ils pas été signalés par les Spuck ? Après la guerre ils ne manqueront pas de se venger en faisant part à la gendarmerie de leur soupçon que les Spuck avaient collaboré, *schwewelét* (« schwobé ») !

Qu'est-ce qu'une vie accomplie ou réussie ? « Je ne sais pas à quoi ressemble une vie réussie », dit (sopire) Alice Schmitt qu'on vient de féliciter pour ses 90 ans, dans une maison de retraite. Avec une pointe d'ironie, teintée de sagesse, on pourrait relever que dans ce roman la seule vie droite et réussie qui apparaisse (en contrepoint des autres) est celle du facteur Aloyse Stumpf, le premier d'ailleurs à parler, plus de quarante ans sur le même poste dans le « petit » village de Kleinsdorf, dont il pense connaître toutes les apparences et tous les dessous. Il ne s'est jamais ennuyé et a exercé son métier sans stress, comme une vocation.

¹ Eugène Philipps, *Le Pont / Die Brücke*, édition bilingue, L'Alsatique de poche, 1991.

Observateur discret et bienveillant, il a fini par acquérir une bonne connaissance de l'humanité, se dit-il. Et sa femme Elise ne le contredit pas ! Rattrapé cependant par l'histoire, par le progrès, il a vendu son verger du Grasberg. Le nouveau propriétaire, qui a de l'ambition, va abattre tous les fruitiers, dont une rangée de poiriers, des Mâdâmaschankel. « Que voulez-vous, c'est la vie. » Bonjour Tristesse.

Quant à la vie d'un salaud comme Herrmann Bickler ? Le romancier a inséré dans son chœur imaginaire ce personnage historique qui a fait dériver pour son compte un courant de l'autonomisme dans le nazisme. Il le fait apparaître et soliloquer deux fois. D'abord au début des vacances judiciaires en l'an 1935. A la faveur d'une conversation d'après affaire dans un bistrot d'une petite ville du nord de l'Alsace, il tente de convertir son confrère Ernest Schmitt aux vues du mouvement qu'il vient de lancer, la *Jungmannschaft*, déjà orienté et organisé selon les principes de l'idéologie fasciste du *Volkstum* et de la *Volksgemeinschaft*. Il croit qu'une communauté idéologique doit s'établir naturellement entre lui, fils d'un fermier anabaptiste de l'Alsace Bossue, et Schmitt, fils d'un petit paysan catholique du Sundgau. La différence d'origine religieuse doit être moins déterminante que l'appartenance à un même peuple. Ernest Schmitt l'écoute distraitemment, ne l'écoute pas en fait et le lui fait sentir, attentif à suivre les soubresauts d'une mouche dans son verre de riesling, puis par terre où elle continue de se débattre. « Regardez, confrère, elle vit encore ! » Herrmann Bickler comprend qu'il perd son temps avec ce jeune parvenu embourgeoisé qui a épousé la fille de son patron et est imprégné d'esprit français, de *Franzosenium*. Pierre Kretz a composé là, sur un mode narratif indirect, au fil d'un monologue, une scène comique d'une grande subtilité psychologique, qui nous dit tout de la mentalité et du caractère des deux hommes en présence.

Herrmann Bickler réapparaît trois chapitres plus loin, à l'automne 1943, à l'ambassade du Reich à Paris où, promu colonel de la SS, il dirige une section « anti-terroriste » contre les Résistants. Il fréquente et protège Louis Ferdinand Destouches (Céline), dont il avait autrefois recensé le roman *Voyage au bout de la nuit* pour un journal de Strasbourg. Vous voyez Herrmann Bickler sur des photos, généralement sanglé dans un uniforme, le visage mince, les cheveux plats, les traits sévères, et toujours avec des lunettes qui lui donnent un air d'intellectuel. Ce qu'il était ! En lui quelle force de ressentiment - et quel plaisir de la revanche ! Il a appris sur des fiches de renseignement, abandonnés par la police française en déroute, que son ancien confrère Schmitt n'était pas franc-maçon, comme on le supposait, mais avait des mœurs spéciales. Il le rattrape à la sortie d'une session du tribunal et le terrorise en lui soufflant ce qu'il sait dans l'oreille. Il se réjouit de son incorporation imminente dans la Wehrmacht. Une mesure qu'il a ardemment défendue.

Un salaud fini, ce Bickler, et cependant, le romancier, en deux chapitres, deux monologues, nous fait comprendre de l'intérieur le cheminement qu'il a suivi, comment il est devenu fatalement ce qu'il était. La devise de Nietzsche : Deviens ce que tu es ! Ses mobiles ne l'excusent en rien. Comprendre, ce n'est pas absoudre, en aucune façon ; c'est fonder un jugement, en l'occurrence une condamnation. Il faut bien reconnaître dans le parcours d'un personnage comme Bickler l'actualisation d'un possible, la réalisation d'une virtualité, qui est contenue dans l'histoire de l'Alsace, dans le ventre de son histoire. Une part maudite, oui, comme il en existe toujours, comme il s'en produit toujours et partout, sachons-le. Le devenir inhumain est dans l'humain, dans la nature humaine et dans les déterminants de l'histoire. La place est ouverte aux saints et aux salauds.

C'est le sens, c'est la vertu des (grands) romans que de cerner des âmes et de nous y faire entrer pour entendre. Le titre du précédent roman de Pierre Kretz, *Le gardien des âmes* (2009), donnait indirectement une définition du roman en général ou de ce qui est sa tâche morale. La littérature romanesque (européenne), depuis Tristan et Yseult, disons, s'emploie à « garder » les âmes et les veiller dans la mémoire des nations, des peuples, et de l'humanité entière. Chaque âme est d'une irréductible singularité, marquée donc d'un coefficient d'étrangeté plus ou moins élevé pour chacun. Le roman en est venu, dans la civilisation européenne, à mettre en œuvre d'une manière originale, par une forme esthétique, ce souci et soin de l'âme dont Socrate chargeait la philosophie et qui avec l'entrée du christianisme sur la scène de la civilisation s'est transformé (a été mué) en un souci obsédant, obsessionnel, du salut de l'âme. L'Eglise catholique romaine a mis en place un dispositif de la confession qui a perduré efficacement jusqu'à nos jours presque, jusqu'au crépuscule du XX^e siècle... La psychanalyse a inventé le dispositif du divan, dans un souci médical de santé psychique. Parallèlement à ces pratiques instituées, l'art du roman s'est puissamment développé et diversifié, s'est dégradé en divertissement, en littérature bourgeoise et populaire, de salon et de gare, mais a néanmoins conservé son essence ou son sens moral et psychologique profond.

Il raconte toujours la lutte des âmes en prise avec les passions, la réalité des choses et la logique des situations. Sa problématique, l'enjeu, est de parvenir à la vérité comme dévoilement, comme éclaircissement, élucidation (*Aufklärung*). La fin idéale recherchée est la sagesse comme connaissance de soi, acceptation (sereine ou triste) du destin. Un roman raconte comment une certaine âme particulière y arrive ou, version nihiliste, comment elle échoue sans bénéfice aucun.

Ernest Schmitt s'est arraché au monde des dérobades et des mensonges, il n'en pouvait plus de faire semblant et de tricher, de trahir sa femme surtout et son milieu ; la fuite devint pour lui la seule solution conséquente, malgré les inévitables dégâts, les peines, les tortures, qu'elle entraînera et dont il sera à jamais comptable, coupable. N'était-il pas devenu fou ? Il partit à l'autre bout du monde, en Australie, il trouva là-bas à s'engager dans une ferme, lui enfant de paysan, et vécut ainsi à Kapunda, un village minuscule qui n'est mentionné sur aucune carte, jusqu'à sa fin en 1990. Il était arrivé en 1956, à l'âge de 46 ans. Il aura vécu en étranger l'autre moitié de son existence, dans un monde anglophone où il n'avait aucune racine. Le seul sens de son existence solitaire, en retrait, était désormais d'être utile, dans son village, en travaillant la terre et en rendant divers services aux habitants. Au-delà, en supplément, le sens (un peu de saveur) était dans quelques amitiés tranquilles et la simple activité de vivre, d'être là, sous le soleil, et de percevoir, de contempler parfois, des aspects du monde, « les nuages qui passent... là-bas... là-bas... les merveilleux nuages ! »²

Ruminant, méditant sa vie passée, ses chances et ses malheurs, les traumatismes subis, l'arrachement à ses parents, l'enfermement sept années durant dans un collège, l'évacuation de Strasbourg, l'incorporation dans la Wehrmacht, aussi certaines affaires juridiques qu'il eut à traiter et qui montraient l'humanité sous un triste jour, il éprouvait néanmoins un sentiment de tendresse et de miséricorde qui relativisait toute chose, à commencer par soi. Ainsi donc

² Baudelaire, dans *Le Spleen de Paris*, Petits poèmes en prose. C'est la fin fameuse du premier poème, intitulé « L'étranger ».

vivent les hommes, ces mortels tourmentés et faillibles, incapables de s'entraîner. Seigneur Dieu, aie pitié de nous !

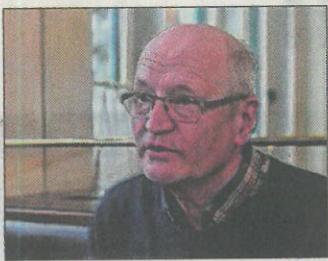
On sent, en lisant son roman, que Pierre Kretz, comme Ernest Schmitt son personnage, connaît l'humanité « dans toute son épaisseur », dans ses faiblesses, ses petitesse et ses tragédies, qu'il comprend la réalité humaine et l'assume avec humilité. Par cela même, il se libère – et nous pouvons nous libérer quelque peu avec lui.

Roman « alsacien » ? Oui, par son ancrage géographique, historique, linguistique (des expressions dialectales typiques sont citées, les différences entre le parler du Sundgau et celui du Ried ou du nord de l'Alsace soulignées). Le « roman alsacien » pourrait être un genre en soi. Mais ce n'est en aucune façon un roman « régional », encore moins « régionaliste ». Ce sont toujours des romans de guerre. Je pourrais en dresser une longue liste. En commençant par Erckmann-Chatrian... Dans ces histoires alsaciennes, ou tragiques ou débonnaires ou triviales, transparait l'humaine nature que nous avons tous en partage, sous toutes les latitudes.

Jean-Paul Sorg

ÉDITION

Quand Pierre Kretz était un petit catholique



Pierre Kretz : une enfance catholique. Photo archives DNA

En 2005, Pierre Kretz livrait un savoureux texte autobiographique sur son enfance dans l'Alsace rurale des années 50 : *Quand j'étais petit, j'étais catholique*. Le romancier, essayiste et dramaturge y revisitait un temps où tout petit catholique croisant le curé le saluait d'un respectueux « Loué soit Jésus-Christ, Monsieur le curé ! », où les *Banprozession*, les processions du ban, rythmaient de leurs chants les jours précédant l'Ascension, où le confessionnal, cet improbable « placard à pêchés », était un rendez-vous obligé de toute la communauté catholique, où celle-ci savait encore apprécier « a scheeni licht » – « un bel enterrement »...

Sorte de récit ethnologique porté par une autodérision dans laquelle toute une génération d'anciens petits catholiques se retrouvera, ce livre ouvrait aussi une porte intime sur le regard d'un gamin découvrant le monde. Ou plus exactement son monde, un village du nord de l'Alsace soumis à des codes très structurants mais dont il percevait déjà les premières fissures annonciatrices de son effondrement. À quelques décennies de distance, Pierre Kretz convoquait cet enfant qu'il fut et qui « prend au pied de la lettre tout ce que les adultes lui enseignent, qui croit que les adultes sont en accord avec tout qu'ils disent, puisqu'ils le disent », écrit-il aujourd'hui dans une postface à la nouvelle édition de *Quand j'étais petit, j'étais catholique* que publie La Nuée Bleue.

Il y a quelque chose des *Tilleuls de Lautenbach*, le fameux roman autobiographique de Jean Egen dans ce livre qui ne se veut pas nostalgique mais constate plutôt qu'emportée par les Trente Glorieuses et tout ce qui a suivi depuis, une société entretenant un rapport ancestral très fort au religieux s'est effacée. La voie choisie par Pierre Kretz pour en parler est celle de l'humour avec un quelque chose qui relève de la tendresse.

S.H.

KALEIDOSKOP Die Dialekt-Plattform der Arena Literaturinitiative wartete mit Pierre Kretz und «Ich wàrt uf de Theo» auf

Ein ganz normales aussergewöhnliches Leben

mf. Es ist mucksmäuschenstill im Kellertheater im Haus der Vereine. Das sonst übliche Rascheln, Räuspern und Husten bleibt aus. Denn alle hängen gebannt an den Lippen von Pierre Kretz oder vielmehr Sepp, der beiläufig aus seinem Leben erzählt und uns dabei alles enthüllt – sogar das, was er seiner zu früh verstorbenen Alice nie erzählt hat.

Im Kaleidoskop, der Mundart-Plattform der Riehener Arena Literaturinitiative, ist der Elsässer Autor Pierre Kretz zu Gast. Der 1950 in Schlettstadt Geborene, der bis etwa zu seinem 50. Altersjahr als Jurist arbeitete, schreibt kulturpolitische Essays auf Französisch, Theaterstücke auf Elsässisch und Romane in beiden Sprachen. Diese biografischen Angaben deuten auf eine facettenreiche, vielseitige Persönlichkeit hin und wohl deshalb sind auch seine Figuren genauso gezeichnet. Beinahe unheimlich könnte es sein, wie lebendig und 100-prozentig echt Kretz seinen einzigen Protagonisten auf der kleinen Bühne erstehen lässt – wäre dieser nicht so liebenswert.

Auf dem Programm steht an diesem Abend der Monolog «Ich wàrt uf de Theo». Dieser spielt in der Gegenwart, doch auch in den Erinnerungen



Pierre Kretz beeindruckt mit seiner eindringlichen Lesung. Foto: Philippe Jaquet

der erzählenden Figur und damit in dem Algerienkrieg. In der Schweiz sei dieser Krieg, der zwischen 1954 und 1962 fast 25'000 Tote auf französischer und mehrere 100'000 Tote auf algerischer Seite forderte, nicht so im kollektiven Gedächtnis verhaftet, bei allen Franzosen seiner Generation jedoch omni-

präsent, wie Kretz erklärt. Bevor der Autor mit dem Rezitieren des Dialekttexts beginnt, liest er auf Hochdeutsch die Einführung: Der 80-jährige Sepp sitzt in der Abenddämmerung auf einer Bank vor dem Einkaufszentrum, neben sich eine gefüllte Einkaufstasche und eine Gasflasche.

RIEHENER ZEITUNG
27.1.2023

Mehr als eine Lesung

Dass er auf Theo wartet, wissen wir bereits aus dem Titel, dass dieser der Grossneffe von Sepp, immer zu spät, aber eine grosse Hilfe für ihn ist, erfahren wir gleich zu Beginn. Dieser Sepp, der drei Jahre im Algerienkrieg kämpfte, dabei seinen besten Freund verlor und heute noch Albträume vom Krieg hat, ist so haargenau wiedergegeben, dass man meint, man kenne ihn persönlich, und zwar schon länger. Das liegt an der Sprache, daran, wie er halb spöttisch, halb treuherzig erklärt, es habe ein bisschen gedauert, bis er begriff, dass Theo, wenn er per SMS «J'arrive!» schreibt, keineswegs gleich komme – im Gegensatz dazu, wenn er nichts schreibe. Das liegt aber auch an Kretz selber, der den Text nicht nur liest, sondern spielt, auch wenn er, das Buch in der Hand, stets auf seinem Stuhl sitzen bleibt. Wir lachen mit Sepp, wir fühlen mit ihm und wir leiden, wenn Trauriges zutage kommt, auf dem Bänkchen vor dem Super U.

Danach gibt es natürlich Bücher zu kaufen, die Kretz, dessen freundliche Zurückhaltung im Gegensatz zu seiner virtuosens Art zu lesen steht, signiert. Unbedingt lesenswert, doch wer die Geschichte hörte, hat immer noch Sepps Stimme im Ohr.